

Studia Philologica Valentina
Vol. 18, n.s. 15 (2016) 77-86

ISSN: 1135-9560

El tetrámetro trocaico y el tetrámetro yámbico recitados en el Teatro griego

The spoken trochaic tetrameter and iambic tetrameter in the Greek Drama

*Elsa García Novo**
Universidad Complutense de Madrid

Fecha de recepción: 30 de junio de 2016
Fecha de aceptación: 15 de septiembre de 2016

1 Siguiendo las fuentes antiguas, se apellidan catalécticos tanto el tetrámetro trocaico estíquico, presente en el Teatro, como el tetrámetro yámbico estíquico de Comedia. Observemos si su estructura admite tal adjetivación, comparándolos con algunos de sus parientes formales.

Tanto el trimetro yámbico como el tetrámetro trocaico, utilizados ya por los yambógrafos, pertenecen al ritmo **s** (-v)¹ y presentan una alternancia perfecta de componentes Monosilábicos (M) y Potencialmente bisilábicos (D)²:

3ia componentes	M° D M° D M° / D M° D M° D M° D°
sílabas	◡ ∞ ◡ ∞ ◡ / ∞ ◡ ∞ ◡ ∞ ◡ ◡ //

* Facultad de Filología A 12C. Universidad Complutense de Madrid. 28040 Madrid. Tf. 690 061 844. Correo electrónico: <egarcian@ucm.es>.

¹ Según la nomenclatura de A.M. Dale (1951: 20-30)

² Los componentes son equivalentes a los elementos de Maas sometidos a una simplificación y a un cambio de concepto en lo que se refiere a todos aquellos que pueden aparecer como dos breves o una larga: éstos últimos reciben la sigla D (potentially-disyllabic component) y los restantes la sigla M (monosyllabic component). Los monosilábicos pueden ser M breve (M°), M largo (M°) o M anceps (M°). Todos ellos existen a nivel de estructura, a diferencia del nivel de contexto o realización para el que solamente existen las sílabas. Véase García Novo (1996: passim).

4tr componentes D M[˘] D M[˘] D M[˘] D M[˘] / D M[˘] D M[˘] D M[˘] D[˘] //
 sílabas ∞ ∨ ∞ ∘ ∞ ∨ ∞ ∘ / ∞ ∨ ∞ ∘ ∞ ∨ - //

Presentan también una segunda alternancia perfecta entre M *anceps* (M[˘]) y M breve (M[˙]). La cesura principal se sitúa tras un M *anceps*, dividiendo la línea en dos miembros. El segundo colo de los dos versos es idéntico:

/ ∞ ∨ ∞ ∘ ∞ ∨ - // / D M[˘] D M[˙] D M[˙] D[˘] //

El final de verso es contrario a la cesura, produciéndose tras un componente D de realización monosilábica. De este modo cesura y fin de verso no se confunden en la percepción del oyente. Si los dos versos tienen el mismo ritmo y paralela estructura, limitándose el más largo a *prefijar* (en palabras de West)³ tres posiciones al comienzo del trímetro, ¿por qué el tetrámetro es considerado cataléctico?

Estas series yambo-trocaicas no pueden acabar en un M-*anceps*. Si el tetrámetro tuviera un componente más, el decimosexto, nos encontraríamos al final con un componente *anceps*. El esquema tras la cesura en 8 sería el siguiente:

/ ∞ ∨ ∞ ∘ ∞ ∨ - ∘ ? / D M[˘] D M[˙] D M[˙] D M[˘] ?

El *anceps* no puede ser marca de final, porque satisfaría la estructura tanto con una sílaba breve como con una larga. En el recitado y en la lírica el final de verso/período solo puede producirse tras un componente largo (M[˙]) o tras un componente potencialmente bisilábico realizado como largo (D[˙]). Ni un breve (M[˙]) ni un *anceps* (M[˘]) pueden cerrar verso/período: el verso y el período, como el indoeuropeo y la lengua griega en general, se marcan por el final. Y la marca tiene dos posibilidades. O bien se realiza con una sílaba larga, cumpliendo así con su estructura, o bien se realiza con una sílaba breve, rompiendo la estructura y proveyendo al cierre de una marca fuerte de final, que Maas llamó *syllaba brevis in elemento longo*. Pero nunca una breve puede estar prevista en la estructura del componente final. Si aparece es a nivel de realización (*parole, Vortrag*) y no de estructura (*langue, Vers*). Por consi-

³ West (1982: 40).

ὡς αἰέλουρος /εἰκάσαι /πέφυκεν/ ἢ τὼς πάρδαλις;⁹
 ¿Cómo un gato / parece / por naturaleza / o como un leopardo?

Existen tres secuencias líricas que parecen presentar esta misma estructura: Alcman fr. 2¹⁰ y fr. 15 PMGF, y Alceo fr. 374 L-P. Las dos de Alcman presentan algunos problemas, y es clara la de Alceo. Pero no podemos comparar la lírica con el recitado, porque sus estructuras y normas son muy dispares¹¹.

3. El tetrámetro yámbico incompleto, que utilizó ya Hiponacte, creo que es una creación diferente.¹²

Fragmento 119 W=120 Degani
 εἶ μοι γένοιτο παρθένος / κᾶλή τε καὶ τέρεια //
 ¡Ay, si yo tuviera una moza bella y tierna!¹³

Su primer colo presenta un ritmo yámbico perfecto, como el 4ia. El primer cambio se encuentra en la cesura. En lugar de seguir a componente M *anceps*, en posición 9, aparece en Hiponacte tras componente D, en 8.

posiciones	1	2	3	4	5	6	7	8	/	9	10	11	12	13	14	15	
4ia cat.	∘	∞	∨	∞	∘	∞	∨	∞	/	∞	∨	∞	∨	-	-	//	componentes
																	8/7

El segundo colo del 4iaΛ empieza como el verso, repitiendo ordenadamente cuatro componentes yámbicos: posiciones 9-12. Desde ahí se crea una secuencia nueva. El componente 13 (que era M-*anceps*) se convierte en un breve (M'), el 14 (que era un D), se fija en largo (M), y el 15 (que era un breve, M') se torna en un largo fijo (M), desapareciendo el 16. De este modo un nuevo grupo: ∨ - -, cierra la línea. Es arrítmico, pierde las normas del verso yámbico: se rompe la perfecta alternancia de componentes, y nace un nuevo segmento que violenta el verso. Hay que hacer notar que este tetrámetro yámbico altera la estructura de las últimas piezas

⁹ El papiro transmite πόρδαλις. Diggle escribe πάρ- (Diggle 1998, ed.)

¹⁰ Cf. Malcolm PMGF I 36-37.

¹¹ Al respecto de las diferencias, puede verse García Novo: 2014, *passim*.

¹² Descripciones en West (1982: 42); Sicking (1993:112-113).

¹³ Traducción de Suárez de la Torre.

y no se limita a tener un componente menos al final. No se trata de una simple omisión, sino de una importante transformación. El 3ia y el 4ia completo tienen ya marca de final regular, mientras que en el 4ia cataléctico se fuerza un *falso* final de tres componentes¹⁴, que lo convierte en propicio a la broma. Mientras que el tetrámetro trocaico es un verso recitado estíquico de perfecta alternancia, que por su longitud es más solemne que el trímetro yámbico, siendo de su mismo ritmo, el tetrámetro yámbico sincopado es una ruptura de normas, es imperfecto y apto para el nivel coloquial y simpático, como la muestra que nos ha dejado Hiponacte. Seguro que su ingenio se volcó en este tipo de línea, artísticamente incompleta.

4. Yo creo que su estructura puede relacionarse con el coliambo y no con el 4ia completo del drama satírico. Como hemos visto, su uso primero se documenta en Hiponacte; en un escolio a Aristoph. Plut. 253, se dice que tal verso se llamó *hiponacteio* por el amplio uso que de él hizo el poeta¹⁵. El coliambo¹⁶ se define habitualmente como un trímetro yámbico en el que el elemento breve prefinal aparece como largo, y el último *anceps* aparece como largo (Sicking1993: 102-104), alternando con trímetros regulares.

3ia componentes	M° D M° D M° / D M° D M° D M° D°
sílabas	° ∞ ∨ ∞ ° / ∞ ∨ ∞ ° ∞ ∨ - //
3ia coliambo componentes	M° D M° D M° / D M° D M° M° M° M°
sílabas	° ∞ ∨ ∞ ° / ∞ ∨ ∞ ∨ - - - //

Cambia el segmento de los cuatro componentes últimos, que pasan a ser:

M° M° M° M°, en lugar de M° D M° D°.¹⁷

Para que se note que hace burla del trímetro yámbico, introduce de cuando en cuando 3ia normales, para que al juntar «lo

¹⁴ Por otra parte, el final de verso está constituido por un componente M largo (M°), adecuándose así al requisito universal de final de verso/periodo.

¹⁵ Cf. Sicking (1993: 113).

¹⁶ Véase al respecto Wilamowitz (1921: 296).

¹⁷ Algunas veces (11%) el primero de los cuatro es también largo (en el 3ia es un *anceps*). West cuenta 21 sílabas largas frente a 156 breves (1982: 41).

imperfecto con lo perfecto, resulte verdaderamente imperfecto»¹⁸. En fr. 36, 2 West=44,2 Degani, Hiponacte coloca incluso su propio nombre en las tres largas finales, provocando la imperfección:

ἔμοι δὲ Πλοῦτος—ἔστι γὰρ λίην τυφλός—
 ἐς τῶικί' ἐλθὼν οὐδάμ' εἶπεν Ἴππῶναξ,
 δίδωμί τοι μνέας ἀργύρου τριήκοντα
 καὶ πόλλ' ἔτ' ἄλλα· δειλῆιος γὰρ τὰς φρένας.
*A mí la riqueza, como está del todo ciega,
 jamás vino a casa a decirme: «Hiponacte,
 te entrego treinta minas de plata
 y todavía muchas otras cosas más».*
*¡Qué mezquina es de sentimientos!*¹⁹

Obsérvese que al verso 2 sigue otro coliambo (final τριήκοντα √ -- ∟), y a éste un 3ia normal (final γὰρ τὰς φρένας -- √ --)²⁰.

En mi opinión, el segmento final del 4ia[^] recoge el colo final del coliambo recortándolo en un componente, consiguiendo un verso largo, pero no enfático como el tetrámetro trocaico correcto, ni tan burlón como el coliambo o el tetrámetro escazonte. Creo que no guarda relación estructural con el tetrámetro yámbico completo.

Verdaderamente la Comedia heredó un medio de expresión idóneo para caracterizar a algunos personajes de dudosa categoría, como Estrepsíades y Fidípides en el segundo Agón de Las Nubes (vv. 1345-1451). En el Agón de Las Ranas, vv. 895-1098, inicia los yambos el frívolo Eurípides en el epirrema (v. 907), que se truecan en anapestos en el antepirrema al que da comienzo el respetuoso Esquilo (v. 1006, tras la incitación del corifeo).

¹⁸ Parafraseo la logradísima sentencia de Alicia Esteban Santos: «Los griegos juntan lo perfecto con lo imperfecto para que sea verdaderamente perfecto.»

¹⁹ Traducción de Suárez de la Torre (2002).

²⁰ Hiponacte escribió también tetrámetros trocaicos «coliámnicos» o escazontes, como el fr. 121 W:

ἀμφιδέξιος γὰρ εἰμι / κοῦκ ἁμαρτάνω κόπτων.

Pues soy ambidiestro y al golpear no yerro.

Frente al perfecto tetrámetro de esquema:

∞ √ ∞ ∞ ∞ √ ∞ ∞ / ∞ √ ∞ ∞ ∞ √ //

nos encontramos de nuevo una transformación del segmento final. El segundo colo después de la cesura se ha convertido en este fragmento en: / √ √ √ √ √ //, presentando el típico cierre «coliámnico» √ ---.

Por otra parte, la designación de cataléctico, que planteaba al principio, sugiere que sería un 4ia al que falta la posición última, cuando en realidad es una transformación concienzuda de todo el segmento final. No pasa de ser una designación tradicional poco feliz.

Bibliografía citada

- A.M. Dale (1951), «The metrical units of Greek Lyric verse», II, *CQ* I (1951), pp. 20-30 = *Collected Papers*, Cambridge 1969, pp. 61-79.
- A.M. Dale (1968), *The Lyric Metres of Greek Drama*, Cambridge, The Cambridge University Press, 1948, 1968².
- M. Davies (1991), *Poetarum Melicorum Graecorum Fragmenta, vol. I. Alcman Stesichorus Ibycus*. post D. L. Page ed. Malcolm Davies. Oxford: Oxford University Press.
- E. Degani (1991), *Hipponax, Testimonia et fragmenta*, ed., Leipzig, Teubner, 1983, Stuttgart und Leipzig 1991².
- J. Diggle (1996), «Sophocles, *Ichneutae* (FR. 314 RADT)», *ZPE* 112, pp. 3-17.
- J. Diggle (1998), *Tragicorum Graecorum fragmenta selecta*, ed., Oxford, Clarendon press.
- E. García Novo (1996), «Catalexis, *brevis in longo* and the structure of Greek stichic verse: a new approach», *Rendiconti dell'Accademia di Archeologia, Lettere e Belle Arti*, LXV, 1995, [1996], pp. 73-94.
- E. García Novo (2014), «A Structural Approach to Greek Lyric Periods», *Rosetta* 16, pp. 1-14.
- E. García Novo (en prensa), «The Acatalectic Iambic Tetrameter and the Satyr Drama», en: *Greek Satyr Play. Reconstructing a dramatic genre from its remnants* (International Conference, 1-3 Julio 2016, University of Patras), G. Harrison, M. Christopoulos & A. Antonopoulos, eds., Brill, Leiden.
- R. Kassel, C. Austin (1989), *Poetae Comici Graeci VII*, Berlin, Walter De Gruyter.
- D. Korzeniewski (1968), *Griechische Metrik*, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft.
- E. Lobel, D. Page (1955), *Poetarum Lesbiorum fragmenta*, ed., Oxford.
- H. Lloyd-Jones (1996), *Sophocles. Vol. 3. Fragments*, ed., trad., Cambridge Mass., Londres.

- P. Maas (1962), *Greek Metre*, trad. H. Lloyd Jones, Oxford 1962, repr. 1966. (*Griechische Metrik*, Berlin 1923, cuarta revisión 1961).
- Fr. Perusino (1968), *Il tetrametro giambico catalettico nella commedia greca*, Roma, Ed. dell' Ateneo.
- C.M.J. Sicking (1993), *Griechische Verslehre*, Munich.
- B. Snell (1982), *Griechische Metrik*, Gotinga (1955) 1982⁴.
- E. Suárez de la Torre (2002), *Yambógrafos griegos*, Madrid, Ed. Gredos.
- M.L.West (1982), *Greek Metre*, Oxford, Clarendon Press.
- M.L.West (1989), *Iambi et elegi Graeci ante Alexandrum cantati. 1 : Archilochus. Hipponax. Theognidea*, ed. Oxford, Clarendon Press 1971, 1989².
- U. v. Wilamowitz (1921), *Griechische Verskunst*, Berlin, reimpr. Darmstadt 1975.
- N. G. Wilson (2007), *Aristophanis fabulae*, 2 vols., Oxford, Clarendon Press.

GARCÍA NOVO, Elsa, «El tetrámetro trocaico y el tetrámetro yámbico recitados en el Teatro griego», *SPhV* 18 (2016), pp. 77-86.

RESUMEN

Se describen los rasgos estructurales del tetrámetro trocaico señalando su perfecto ritmo alternante así como su condición de no cataléctico, frente a la *communis opinio*. En cuanto al tetrámetro yámbico de la comedia, sugiero que su estructura se relaciona con el coliambo (ya Hiponacte compuso 4ia de este tipo): mientras que el coliambo cambia las cuatro últimas posiciones del verso, produciendo una ruptura del ritmo, el 4ia elimina la última, dejando tres posiciones arrítmicas al final del verso. No es una catalexis, sino una transformación completa del segmento final. De hecho, existe un tetrámetro yámbico completo en el Drama satírico, que he descrito en otro lugar.

PALABRAS CLAVE: métrica estructural, tetrámetro trocaico, tetrámetro yámbico, coliambo, Comedia.

ABSTRACT

I describe the structural pattern of the trochaic tetrameter that presents a perfect alternating rhythm and is not catalectic (against the *communis opinio*). As for the comic iambic tetrameter I suggest that its structure is related with the choliambus (in fact Hipponax composed 4ia of the comic kind): while the choliambus alters the last four positions of the verse, the 4ia takes out the fourth, and lets three arrhythmic positions ending the line. That is not just a catalexis, but a complete transformation of the last segment. In fact there is a complete iambic tetrameter in the Satyr Drama, which I have described elsewhere.

KEYWORDS: structural metric, trochaic tetrameter, iambic tetrameter, choliambus, Comedy.

